



**Ghislain EDZANG ESSONO**

**Professeur d'anglais**



**Ingénierie Éducative Gabon**

Téléphone : (+241) 076 28 37 77 / (+241) 066 84 85 60

# **The Need for a Paradigm Shift in the English Teaching/Learning in Gabon.**

By Ghyslain EDZANG ESSONO, Certified EFL Teacher.

## **Abstract**

Teaching foreign languages is a complex undertaking. Its success requires the implementation of education policies that take into account the context and, above all, the country's foreign language needs. It is under the inspiration of these public education policies that curriculum designers will work to offer inspectors, pedagogical advisers, teachers and learners programmes adapted to the country's needs. The teaching of foreign languages as it is done today in Gabon does not meet this need. Teachers and students work for homework and end-of-cycle exams, not for language acquisition. A paradigm shift is needed in the current context of globalization of excellence.

**Key words:** Excellency - Foreign language -Needs – Teaching –

## **Résumé**

L'enseignement des langues étrangères est une entreprise complexe. Sa réussite nécessite la mise en place des politiques d'enseignement qui tiennent compte du contexte et surtout des besoins du pays en matière de langues étrangères. C'est sous l'inspiration de ces politiques publiques en matière d'enseignement que les concepteurs de programmes scolaires vont travailler afin d'offrir aux inspecteurs, conseillers pédagogiques, enseignants et apprenants des programmes adaptés au besoin du pays. L'enseignement des langues étrangères tel qu'il se fait aujourd'hui au Gabon ne répond pas à cette nécessité. Enseignants et élèves travaillent pour les devoirs et les examens de fin de cycle, pas pour l'acquisition de la langue. Un changement de paradigme est nécessaire dans le contexte actuel de mondialisation de l'excellence.

**Mots-clés :** Besoins - Enseignement – Excellence - Langue étrangère -

## **Introduction**

*“Asked why he tried to climb Everest, George Mallory famously replied, ‘because it is there’<sup>1</sup>.”*

Teaching/learning English in Gabon seems to me to be like Mallory's answer. For Gabonese authorities and decision makers, for many English curricular-makers, inspectors, teachers and learners, to the question to know why they teach/learn English, one would be answered: *“Because it is taught worldwide”, “because it is what I was trained for” “it is a job”, “because it is a compulsory subject at school”. “It is a business language.”* But is teaching only an act of mimicry, a result of training? Is it only a job? Is learning only being fed with subjects one after another? I think that it is more than that! The reality is that there should always be a reason for any pedagogical actions. The object of this short article is to question the official policy in foreign language teaching, mainly English, in Gabon.

## **The context of Teaching English as a Foreign Language in Gabon**

Gabon is officially a French-speaking country with a diversity of local languages. Although the national linguistic trend is to the abandon of local languages by new generations to the advantage of the

---

<sup>1</sup> Michael Swam: *“Seven Bad Reasons for Teaching Grammar –and Two Good Ones”*. In Jack C. Richards Willy Renandya. 2002. *Methodology in Language Teaching*. Cambridge University Press. P148.

French language, there remains however the issue of “*why learning a foreign language in a country where people have already one or more languages for their communication*”<sup>2</sup>.

Teaching/Learning never takes place in a vacuum, it is always contextual. In Gabon, one of the major problems in the education system is that we have to teach/learn without a long-term objective. We need to teach/learn for purposes other than for tests or for final exams. We need to explain our children that they learn English, Geography, History, Physiology, Spanish, Sports and other subjects, not because they are compulsory subjects at school, but because they are part of our personal, social, economic, psychological, cultural development as human beings.

Dealing with English teaching/learning, we can notice that, for more than five decades, Gabonese students have been fed with the Grammar-Translation Method. The “official” norms considering successful a grammar-centered English class. Here the teacher is the knower, he is powerful, he is the judge, and he is the master. English classes are places where the teacher comes, exposes grammar rules that students have to rote-learn, then does translation and finally evaluates them. The results have been the same for many “ages”. We have English classes with dead bodies and talking heads. In such conditions, many students attend classes only to avoid absences and administrative sanctions. They do not see real interest in learning a new language when they already have one or two language for their communication.

In that respect, a shift should be made in English teaching/learning in Gabon. A new policy should be put into practice taking into account the needs for learning English. Curricular should vary inspired by the national policy in foreign language teaching which will take into consideration the needs of the country in English specialists and experts. This is all the more worrying in Gabon as practically most companies and administrations spend a lot of money on training their staff in English. Employees and managers who are graduates from higher education and who have completed their entire secondary education in a system where English is compulsory. The role of the members taking part in that process should be redefined. Those new methods should take into account the needs of learners because they are the most important element of the process, motivation, context, and objectives to reach a successful language teaching/learning.

There is also the question to know what the official policy of foreign language teaching and learning is. Indeed, when there is no real policy from part of authorities to the rationale in teaching and learning new languages, there is difficulty for learners to work really on language acquisition for a long time objective and teachers to find supplementary motivations, in resourceless schools, most of time with learners coming from different environments. For Richards,

Any subject, whether English, history, music, or religion, enters the educational domain when it is found to be relevant to the demands and needs of a society. It is the task of educational and curriculum planers to examine these needs to determine what goals may be relevant to its educational

---

<sup>2</sup> Ghislain, Edzang Essono, ‘*Report on English Teaching Programme*’, Department of Didactics, Stellenbosch University, 2005.

system. The decision as to what status of English will be within a society is a question of language policy<sup>3</sup>.

When there is no real relevance expressed by authorities in the necessity and outcomes of a subject, practice implementation will not be easy for professionals, as well as motivation for learners. Similarly, learners will not be motivated when there is no real outcome in their learning a new language as they have no real problem of communication that can push them to a foreign language.

In the Gabonese context, English teachers have to deal with learners coming from different horizons. Indeed, as there is no real policy of management of learners at a national scale, to determine the level of learners in the same class is quite impossible for teachers, since learners change schools very often. Teachers are also confronted with overcrowded classes, lack of resources and time to complete their programmes. Those who did not have time to be trained in teacher training schools often meet difficulties to organise their activities, more, the number of inspectors and pedagogical advisers is not enough to cover teachers supervision at national scale.

It is then quite difficult for many to succeed in a foreign language if they do not have a real motivation to do so apart from the final exam and marks. When there is no additional motivation, learner's environment will supersede their will to learn a new language. Why will people strive to work for communication in a language that only serves in classrooms while they have one or two languages for their communication needs?

The success of any EFL class underlies the commitment of its members: teachers and learners. Since motivation is essential in such an undertaking, without it results can hardly come. Government authorities should first state the needs in foreign languages so that curricular makers will set programmes to reach that objective. Besides the issue of national objectives in EFL teaching / learning is the question of school environment. Indeed, teachers are confronted with practical issues in English teaching such as overcrowded classes in Gabonese schools, lack of teaching materials, no libraries and language laboratories. It is actually difficult for teacher to objectively meet learners' needs if there is no time to care about each of them during classes even after. Students have hardly opportunities to practice language out of class since everybody speaks French or local languages.

The other key issue to be tackled for a successful EFL practice in Gabon is also the time allotted to English classes. Indeed, three hours a week is the time given to learn English, it is not enough. It also shows that for educational authorities, there is no real expectation in English teaching / learning. In some levels, mainly scientific and professional ones, the rate is reduced to 2 hours a week. It is a real nonsense thinking that scientific-oriented studies and professional ones do not need to learn English the dominance of English as science's lingua franca is indisputable today. Those students work to become scientists, engineers, researchers, etc.

---

<sup>3</sup> Jack C. Richards, (1991), *The Context of Language Teaching*, Cambridge University Press.P.4

## **Conclusion**

Teaching/learning English as a Foreign Language in Gabon has become outdated with regard to the quality and the content of its curriculum, the situation of our schools, the lack of adequate materials, the role of teachers, learners and least not last, the lack of innovative policies in matter of education in general. It is time for the Gabonese authorities to adapt the teaching/learning of EFL to the reality of the globalization that accompanies globalized education systems. Indeed, the success of teaching/learning a foreign language does not depend ONLY on teachers being sent into the classroom with learners. It is a convergence of policy decisions and curriculum design. The European Commission has put in place a language policy aimed at implementing language policies and promoting innovative approaches to the learning and teaching of modern languages. Such policies should be designed and implemented in Gabon and in communities such as the Economic Community of Central African States. Teachers and learners who intervene only at the end of the process can only produce results that are in line with the vision of authorities and the means implemented to achieve these objectives. The outcome of these policies is questionable because many learners are still graduated from secondary education without having passed the A1 level stage. In a nutshell, what can a modern language teacher or learner do in such a hostile environment in a system that prioritises marks over language acquisition? A policy change is needed.

## **French Version**

### **La nécessité d'un changement de perspective dans l'enseignement/l'apprentissage de l'anglais au Gabon.**

#### **Introduction**

Lorsqu'on lui a demandé pourquoi il avait tenté d'escalader l'Everest, George Mallory a répondu : "*Parce qu'il se trouve là-bas*". Enseigner/apprendre l'anglais au Gabon me semble être comme la réponse de Mallory. Pour les autorités et les décideurs gabonais, pour de nombreux responsables de programmes, inspecteurs, enseignants et apprenants d'anglais, à la question de savoir pourquoi ils enseignent/apprennent l'anglais, il y aurait une réponse : "Parce qu'elle est enseignée dans le monde entier", "parce que c'est ce pour quoi j'ai été formé", "c'est un métier", "parce que c'est une matière obligatoire à l'école". "C'est une langue des affaires". Mais l'enseignement n'est-il qu'un acte de mimétisme, un résultat de la formation ? Est-ce seulement un travail ? L'apprentissage est-il seulement alimenté par des matières les unes après les autres ? Je pense que c'est plus que cela ! La réalité est qu'il devrait toujours y avoir une raison à toute action pédagogique. L'objet de ce court article est de questionner la politique officielle en matière d'enseignement des langues étrangères, principalement l'anglais, au Gabon.

### **Le Contexte de l'enseignement de l'anglais comme langue étrangère au Gabon.**

Le Gabon est officiellement un pays francophone avec une diversité de langues locales. Bien que la tendance linguistique nationale soit à l'abandon des langues locales par les nouvelles générations au profit de la langue française, il reste cependant la question de savoir pourquoi apprendre une langue étrangère dans un pays où les gens ont déjà une ou plusieurs langues pour leur communication.

L'enseignement/apprentissage ne se fait jamais dans le vide, il est toujours contextuel. Au Gabon, l'un des problèmes majeurs du système éducatif est que nous devons enseigner/apprendre sans objectif à long terme. Nous devons enseigner/apprendre à d'autres fins que pour les tests ou les examens finaux. Il est important d'expliquer aux apprenants que les langues, la géographie, l'histoire, la physiologie, l'espagnol, les sports et d'autres matières ne sont pas que des matières dans l'emploi du temps pour faire les devoirs et passer les examens, elles font partie du développement personnel, social, économique, psychologique, culturel d'un individu.

En ce qui concerne l'enseignement/apprentissage de l'anglais, on peut remarquer que, depuis plus de cinq décennies, les apprenants gabonais sont nourris avec la méthode de traduction et de la grammaire. Les normes "officielles" considérant qu'un cours d'anglais réussi c'est un cours centré sur la grammaire. Ici, le professeur est le connaisseur, il est puissant, il est le juge et il est le maître. Les cours d'anglais sont les lieux où le professeur vient, expose les règles de grammaire que les apprenants doivent apprendre par cœur, puis fait la traduction et enfin les évalue. Les résultats sont les mêmes depuis de nombreuses générations : nous avons des cours d'anglais avec des apprenants présents-absents ayant des notions dans la tête sans être capables de les exprimer en situation réelle de communication. Dans ces conditions, de nombreux apprenants ne suivent les cours que pour éviter les absences et les sanctions administratives. Ils ne voient pas d'intérêt réel à apprendre une nouvelle langue alors qu'ils ont déjà une ou deux langues pour communiquer.

À cet égard, il conviendrait d'opérer un changement dans l'enseignement/l'apprentissage de l'anglais au Gabon. Une nouvelle politique devrait être mise en pratique en tenant compte des besoins d'apprentissage de l'anglais. Les programmes devraient varier en s'inspirant de la politique nationale en matière d'enseignement des langues étrangères qui prendra en considération les besoins du pays en spécialistes et experts de l'anglais. Ceci est d'autant plus préoccupant au Gabon que pratiquement la plupart des entreprises et administrations dépensent énormément d'argent à la formation de leur personnel en anglais. Employés et cadres qui pourtant sortent des grandes écoles supérieures et ayant fait tout leur cursus secondaire dans un système où l'anglais est obligatoire. Le rôle des membres participant à ce processus devrait être redéfini. Ces nouvelles méthodes devraient prendre en compte les besoins des apprenants car ils constituent l'élément le plus important du processus, de la motivation, du contexte et des objectifs pour parvenir à un enseignement/apprentissage des langues réussi.

Il y a également la question de savoir quelle est la politique officielle de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères. En effet, lorsqu'il n'y a pas de véritable politique de la part des autorités justifiant l'enseignement et de l'apprentissage de nouvelles langues, il est difficile pour les

apprenants de travailler réellement sur l'acquisition d'une langue pendant une longue période, et pour les enseignants de trouver des motivations supplémentaires, dans des écoles sans ressources, la plupart du temps avec des apprenants venant d'environnements différents. Pour Richards, toute matière, qu'il s'agisse de l'anglais, de l'histoire, de la musique ou de la religion, entre dans le domaine de l'éducation lorsqu'elle est jugée pertinente par rapport aux demandes et aux besoins d'une société. Il incombe aux planificateurs de l'éducation et des programmes scolaires d'examiner ces besoins afin de déterminer quels objectifs peuvent être pertinents pour son système éducatif. La décision quant au statut de l'anglais dans une société est une question de politique linguistique<sup>4</sup>.

Lorsqu'il n'y a pas de pertinence réelle exprimée par les autorités dans la nécessité et les résultats d'une matière, la mise en œuvre de la pratique ne sera pas facile pour les professionnels, ainsi que la motivation des apprenants. De même, les apprenants ne seront pas motivés lorsqu'il n'y a pas de résultat réel dans leur apprentissage d'une nouvelle langue car ils n'ont pas de réel problème de communication qui peut les pousser vers une langue étrangère. Il est alors assez difficile pour beaucoup de réussir dans une langue étrangère s'ils n'ont pas une réelle motivation pour le faire en dehors de l'examen final et des notes. Lorsqu'il n'y a pas de motivation supplémentaire, l'environnement de l'apprenant l'emporte sur sa volonté d'apprendre une nouvelle langue. Pourquoi les gens s'efforceront-ils de travailler à la communication dans une langue qui ne sert qu'en classe alors qu'ils ont une ou deux langues pour leurs besoins de communication ?

Dans le contexte gabonais, les professeurs d'anglais doivent faire face à des apprenants venant d'horizons différents. En effet, en l'absence d'une véritable politique de gestion des apprenants à l'échelle nationale, déterminer le niveau des apprenants dans une même classe est tout à fait impossible pour les enseignants, car les apprenants changent très souvent d'établissement au gré des humeurs des parents ou encore pour éviter de reprendre une classe. Les enseignants sont également confrontés à des classes surchargées, à un manque de ressources et de temps pour mener à bien leurs programmes. Ceux qui n'ont pas eu le temps d'être formés dans les écoles de formation des enseignants rencontrent souvent des difficultés pour organiser leurs activités, de plus, le nombre d'inspecteurs et de conseillers pédagogiques n'est pas suffisant pour couvrir l'encadrement des enseignants à l'échelle nationale.

La motivation étant essentielle dans une telle entreprise, sans elle les résultats ne peuvent guère venir si les conditions ne sont pas réunies, à commencer par l'objectif à atteindre. Les autorités gouvernementales doivent d'abord énoncer les besoins en langues étrangères afin que les responsables des programmes d'enseignement établissent des programmes permettant d'atteindre cet objectif. Outre la question des objectifs nationaux en matière d'enseignement / apprentissage de l'ALE, il y a celle de l'environnement scolaire. En effet, les enseignants sont confrontés à des problèmes pratiques dans l'enseignement de l'anglais tels que les classes surpeuplées dans les écoles gabonaises, le manque de matériel pédagogique, l'absence de bibliothèques et de laboratoires de langues. Il est en effet difficile

---

<sup>4</sup> La référence se trouve dans le texte en anglais.

pour l'enseignant de répondre objectivement aux besoins des apprenants s'il n'a pas le temps de s'occuper de chacun d'entre eux pendant les cours, même après. Les élèves n'ont guère l'occasion de pratiquer une langue en dehors des cours puisque tout le monde parle le français ou les langues locales. L'autre question clé à aborder pour une pratique réussie de l'ALE au Gabon est également le temps alloué aux cours d'anglais. En effet, trois heures par semaine, c'est le temps donné pour apprendre l'anglais, ce n'est pas suffisant. Cela montre également que pour les autorités éducatives, il n'y a pas de réelle attente en matière d'enseignement/apprentissage de l'anglais. À certains niveaux, principalement scientifiques et professionnels, le taux est réduit à 2 heures par semaine. C'est une véritable absurdité de penser que les études scientifiques et professionnelles n'ont pas besoin d'apprendre l'anglais ; la domination de l'anglais comme lingua franca de la science est aujourd'hui incontestable. Ces étudiants apprennent pour devenir des scientifiques, des ingénieurs, des chercheurs, etc. l'anglais est aujourd'hui une langue incontournable pour qui veut faire de la recherche scientifique et professionnelle.

### **Conclusion**

L'enseignement/apprentissage de l'anglais langue étrangère au Gabon est devenu obsolète en ce qui concerne la qualité et le contenu de son programme, la situation de nos écoles, le manque de matériel adéquat, le rôle des enseignants, des apprenants et surtout, le manque de politiques innovantes en matière d'éducation en général. Il est temps pour les autorités gabonaises d'adapter l'enseignement/apprentissage de l'ALE<sup>5</sup> à la réalité de la mondialisation qui accompagne les systèmes éducatifs mondialisés. En effet, le succès de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère ne dépend pas UNIQUEMENT de l'envoi des enseignants dans les classes avec les apprenants. Il s'agit d'une convergence de décisions politiques et de conception de programmes d'enseignement. La Commission européenne a par exemple, mis en place une politique visant à mettre en œuvre des politiques linguistiques et à promouvoir des approches innovantes pour l'apprentissage et l'enseignement des langues vivantes. Ce genre de politiques devraient être conçues et mises en œuvre au Gabon et dans des communautés telles que la Communauté économique des États d'Afrique centrale. Les enseignants et les apprenants qui n'interviennent qu'à la fin du processus ne peuvent produire que des résultats conformes à la vision des autorités et aux moyens mis en œuvre pour atteindre ces objectifs. Le résultat de ces politiques est discutable car de nombreux apprenants sont encore diplômés de l'enseignement secondaire sans avoir passé le stade du niveau A1. En somme, que peut faire un enseignant ou un apprenant de langues vivantes dans un environnement aussi hostile, dans un système qui donne la priorité aux notes sur l'acquisition des langues ? Un changement de politique est nécessaire en matière d'éducation en général et en matière d'enseignement de l'anglais langue étrangère.

---

<sup>5</sup> Anglais Langue Etrangère

## References

1. Edzang Essono, Ghislain, (2005), "Report on English Teaching Program"; defended at the Department of Didactics, Stellenbosch University.
2. Nunan, David, (1991), *Language Teaching Methodology*, Teacher Education and Education.
3. Richards, Jack C., (1991), *The Context of Language Teaching*, Cambridge University Press.
4. Swam, Michael: "*Seven Bad Reasons for Teaching Grammar –and Two Good Ones*". In Jack C. Richards Willy Renandya. 2002. *Methodology in Language Teaching*. Cambridge University Press.